



**ULPGC**

**Universidad de  
Las Palmas de  
Gran Canaria**

**Facultad de  
Traducción e Interpretación**



## **TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA ESPECIAL 2022-2023)**

**Fecha:** martes 29 de noviembre de 2022

<b>Tribunal 1 (6 TFT) Lugar: B21</b>	
Presidente	Marcos Sarmiento Pérez
Secretaria	Ana M <sup>a</sup> Monterde Rey
Vocal	Susan Cranfield McKay
Suplente	Gracia Piñero Piñero

Evaluarán los siguientes TFT:

- Análisis de la traducción al español de la serie *This is Us*. Candelaria Benítez Marrero. Tutora: Amalia Bosch Benítez
- *Artificial Intelligence in Translation and Interpreting*. Estudiante: Carla Hidalgo de Torralba Padrón. Tutor: Detlef Reineke
- Traducción, copyright y marca comercial: análisis y propuesta de traducción alternativa de los nombres propios incluidos en el anime. Estudiante: Ariadna Perdomo Bogliani. Tutora: Konstantina Konstantinidi
- La interpretación en zonas de guerra: estudio del caso del conflicto en Afganistán. Estudiante: Gabriela Dorta Fuertes. Tutora: Heather Mary Adams
- Dificultades cognitivas del alumnado con Trastorno del Espectro Autista durante el proceso traductor. Estudiante: Sara Abreu Hernández. Tutora: Konstantina Konstantinidi
- Propuesta de traducción comentada de un artículo científico sobre la traducción audiovisual: «Translation Studies, Audiovisual Translation and Reception» (Gambier, 2018). Estudiante: Lucía León Viera. Tutor: Víctor González Ruiz

**Horario:** 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFT 1: 16.00 a 16.30

TFT 2: 16.30 a 17.00

TFT 3: 17.00 a 17.30

Descanso: 17.30 a 17.45

TFT 4: 17.45 a 18.15

TFT 5: 18.15 a 18.45

TFT 6: 18.45 a 19.15

19.15 a 19.45 Deliberación y calificación del tribunal



**ULPGC**

**Universidad de  
Las Palmas de  
Gran Canaria**

**Facultad de  
Traducción e Interpretación**



## **TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA ESPECIAL 2022-2023)**

**Fecha:** martes 29 de noviembre de 2022

<b>Tribunal 2 (5 TFT) Lugar: B22</b>	
Presidente	Richard Clouet
Secretaria	Heather Adams
Vocal	Patricia Pérez López
Suplente	Carmen Martín Santana

Evaluarán los siguientes TFT

- Análisis del lenguaje de la novela *Les Gracitudes* (D. de Vigan): un reto para su traducción. Estudiante: Patricia Hernández Cabrera. Tutora: Ángeles Sánchez Hernández
- Videojuegos, ¿una barrera más? Estudiante: Ainara Mendaño Ramírez. Tutora: Gisela Marcelo Wirnitzer
- *The emergence and impact of dubbing. A history and analysis of errors in multimedia content whose original language is English.* Estudiante: Gara Pérez Castro. Tutora: Susan Cranfield Mckay
- La interpretación en los medios audiovisuales. Estudiante: Jorge Valencia Suárez. Tutora: Alicia Karina Bolaños Medina
- Análisis de la traducción de la L3 en las películas de Encanto y Coco. Estudiante: Ninah Yurah Acabani Abou Mahmoud. Tutora: Marta González Quevedo

**Horario:** 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFT 1: 16.00 a 16.30

TFT 2: 16.30 a 17.00

TFT 3: 17.00 a 17.30

TFT 4: 17.30 a 18.00

TFT 5: 18.00 a 18.30

18.30 a 19.00 Deliberación y calificación del tribunal



**ULPGC**

**Universidad de  
Las Palmas de  
Gran Canaria**

**Facultad de  
Traducción e Interpretación**



## **TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA ESPECIAL 2022 - 2023)**

**Fecha:** martes 29 de noviembre de 2022

<b>Tribunal 3 (5 TFT)</b>	
<b>Lugar: B23</b>	
Presidenta	Ángeles Sánchez Hernández
Secretaria	Gisela Marcelo Wirnitzer
Vocal	Salvador Benítez Rodríguez
Suplente	Nayra Rodríguez Rodríguez

Evaluarán los siguientes TFT:

- Análisis de errores relacionados con el uso de las formas verbales de pasado en la interlengua de aprendices coreanos de español como lengua extranjera. Estudiante: Reyes Yara Tejera Santana. Tutoras: Lía de Luxán Hernández y Ana Isabel Díaz Mendoza
- La interpretación en el Aeropuerto de Fuerteventura: una aproximación a la realidad. Estudiante: Carmen Gloria Henríquez Perdomo. Tutora: Heather Mary Adams
- La traducción audiovisual: análisis de algunos fragmentos de la película *Django Desencadenado*. Estudiante: Eduardo Airán Ramos Llarena. Tutor: Josep Isern González
- Análisis del léxico empleado en el mundo de la moda: anglicismos en *Vogue España*. Estudiante: Marta Rodríguez Socorro. Tutora: Goretti García Morales
- Análisis textual del certificado de seguro de mercancías desde el punto de vista de la traducción inglés-español. Estudiante: M<sup>a</sup> Kiara León Navarro. Tutora: Karina Socorro Trujillo

**Horario:** 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFT 1: 16.00 a 16.30

TFT 2: 16.30 a 17.00

TFT 3: 17.00 a 17.30

TFT 4: 17.30 a 18.00

TFT 5: 18.00 a 18.30

18.30 a 19.00 Deliberación y calificación del tribunal